

CONTRATTO

COMUNE DI ROVIGO - Protocollo Generale	
Anno 2013 Tit. VII Cl. 6 Fasc. 27	
Prot. n. 54	30/01/2013
TEATRO	CC 31/01/13

TRA

FONDAZIONE TEATRO LIRICO "GIUSEPPE VERDI", con sede legale in Riva Tre Novembre n. 1 - 34121 Trieste, C.F. e P. IVA 00050020320, rappresentata dal Commissario Straordinario Claudio Orazi, in seguito denominata per brevità **TEATRO VERDI**

E

COMUNE DI BASSANO DEL GRAPPA con sede in Via Matteotti, 39 Bassano del Grappa (VI) C.F. e P. IVA 00168480242, rappresentato dall'Ing. Francesco Frascati, Dirigente Area Seconda, in seguito denominato per brevità **BASSANO**

COMUNE DI PADOVA con sede in Settore Attività Culturali, con sede in via Porciglia, 35, Padova C.F. e P. IVA 00644060287, rappresentato dal Dott. Edoardo Castellan, Funzionario con A.P., in seguito denominato per brevità **PADOVA**

COMUNE DI ROVIGO con sede in **COMUNE DI ROVIGO** con sede in P.zza Garibaldi 31 - 45100 C.F. e P. IVA00192630291, rappresentato dal Dirigente alla Cultura Dott.ssa Nicoletta Cazzarin, in seguito denominato per brevità **ROVIGO**

CULTURA E SPETTACOLO
Dott. Nicoletta Cazzarin

congiuntamente in seguito denominati per brevità **LIVE**

PREMESSO CHE

- la Regione Veneto ha stipulato con **LIVE** un accordo di programma, recepito e approvato dalla Regione Veneto con Dgr n. 1149 del 31 luglio 2012 e sottoscritto dagli stessi, per la realizzazione del *Progetto Li.Ve 2012 - Lirica Veneta* e la coproduzione di una nuova produzione dell'opera "**Nabucco**" di Giuseppe Verdi, da realizzarsi in collaborazione con **TEATRO VERDI**
- **LIVE** intendono realizzare la produzione in anteprima delle Celebrazioni Verdiane del 2013 per il bicentenario della nascita del compositore ed hanno manifestato l'intenzione di avvalersi del **TEATRO VERDI** quale partner tecnico ed artistico
- gli accordi che regolano eventuali suddivisioni delle competenze di **LIVE** tra **BASSANO, PADOVA e ROVIGO** non sono oggetto del presente accordo e nessuna responsabilità in merito ad eventuali mancati coordinamenti potrà essere addebitata al **TEATRO VERDI**

SI CONVIENE E SI STIPULA QUANTO SEGUE:

Art. 1 Oggetto del contratto

Le premesse fanno parte integrale del presente accordo.

TEATRO VERDI e **LIVE**, in seguito per brevità congiuntamente indicati in seguito come **CONTRAENTI** e genericamente singolarmente indicati come **CONTRAENTE**, nello spirito di una reciproca collaborazione, si associano temporaneamente per realizzare insieme una nuova produzione dell'opera "**Nabucco**" di G. Verdi.

Oggetto della collaborazione sono la realizzazione completa dell'allestimento (realizzazione di scene, costumi e attrezzatura), sua conservazione, la preparazione artistica dell'opera e la fornitura di alcuni servizi tecnico-artistici per le rappresentazioni organizzate da **BASSANO** e **PADOVA**. L'oggetto del contratto sarà in seguito per brevità indicato come **PROGETTO**.

Le rappresentazioni si svolgeranno nei teatri dei **CONTRAENTI**:

Regione Veneto

- a Bassano, PalaBassano, dal 28/11/2012 al 2/12/2012
- a Padova, Teatro Verdi, dal 21/12/2012 al 27/12/2012
- a Rovigo, Teatro Sociale, dal dal 1/02/2013 al 17/02/2013

Regione Friuli Venezia Giulia

- a Trieste, Teatro Verdi, in periodo da definirsi (indicativamente gennaio - aprile 2014)
- eventualmente, se richiesto, nei teatri di Udine o Pordenone, in periodo da definirsi
- Le prove prima del debutto si svolgeranno a Trieste, presso la Sala Tripcovich, dal 18/10/2012 al 21/11/2012.

Art. 2 Impegni delle parti

I **CONTRAENTI** convengono di partecipare al **PROGETTO** suddividendosi le varie fasi della realizzazione, sostenendone direttamente ogni onere, salvo quanto indicato nel successivo Art.3, nel seguente modo:

- **TEATRO VERDI** è designato come coordinatore tecnico della produzione. E' affidata al **TEATRO VERDI** la realizzazione delle scene e dell'attrezzatura come da **Allegato B** mediante l'affidamento ai propri laboratori
 - è affidata a **LIVE** l'acquisto dei costumi come da **Allegato C**. **LIVE** assicurerà la fornitura in tempo congruo per la preparazione dello spettacolo al **TEATRO VERDI**. Ogni eventuale ritocco e messa a misura degli stessi si rendesse necessaria per le recite di Rovigo sarà a carico di Rovigo.
 - è affidata a **LIVE** la distribuzione del **PROGETTO** nell'ambito della Regione Veneto, a **TEATRO VERDI** l'eventuale distribuzione nel Friuli Venezia-Giulia.
 - **LIVE** ha scelto di affidare la regia, le scene, l'attrezzatura, i costumi e le luci a Stefano Poda, di seguito denominato **REGISTA**. **LIVE** provvederà alla scrittura del **REGISTA** per l'ideazione e realizzazione della regia, dei bozzetti, figurini, schizzi, e quant'altro necessario per la produzione dell'allestimento scenico. **TEATRO VERDI** autonomamente si occuperà di definire e sottoscrivere direttamente con il **REGISTA** il contratto per la prestazione connessa alla ripresa dello spettacolo presso la propria sede.
 - è affidata a **LIVE** la scelta della compagnia artistica per le sedi di Bassano, Padova e Rovigo. **TEATRO VERDI** avrà diritto di scegliere autonomamente la compagnia per le riprese nella propria sede e per l'eventuale distribuzione nel Friuli Venezia Giulia
 - **TEATRO VERDI** metterà a disposizione l'orchestra, maestri collaboratori e banda, il coro, figuranti ed i tecnici, ad integrazione di quelli su piazza e secondo le richieste delle singole piazze, per le rappresentazioni di **PADOVA** e **BASSANO**, secondo i limiti massimi numerici di personale e le date concordate di cui all'**Allegato A**.
 - il **TEATRO VERDI** curerà presso le proprie strutture le prove necessarie per la messa in scena dello spettacolo, mettendo a disposizione la Sala Tripcovich dal 18/10/2012 al 21/11/2012 completa del materiale tecnico, entro i limiti delle effettive disponibilità dei materiali in proprietà, nel periodo.
- Ogni **CONTRAENTE** provvederà altresì a sottoscrivere direttamente i contratti di fornitura per eventuali calzature, parrucche e materiale tecnico a noleggio necessari per le proprie rappresentazioni nella propria sede, sostenendone ogni onere.
- Saranno a carico di ciascun **CONTRAENTE** i costi del direttore d'orchestra e degli artisti impegnati nella realizzazione dello spettacolo nelle rispettive sedi.
- TEATRO VERDI** curerà la conservazione dell'allestimento, secondo quanto meglio specificato all'art.4, presso le proprie strutture. Il trasporto e facchinaggio da e per i luoghi di stoccaggio dell'allestimento per le rappresentazioni saranno a carico del **CONTRAENTE** che metterà in scena l'allestimento. Si conviene fin d'ora che per le rappresentazioni a **PADOVA** e **BASSANO**, l'assistenza per gli spettacoli con almeno 2 elettricisti, 2 macchinisti, 1 direttore di scena, con l'integrazione di 2 aiuto macchinisti e 2 aiuto elettricisti per

i tre giorni di montaggio, saranno a carico del **CONTRAENTE** che metterà in scena l'allestimento e, il quale fornirà anche l'impianto video-fonico necessario, comprensivo del personale per la gestione del medesimo.

Art. 3 Partecipazione finanziaria al progetto

In relazione al **PROGETTO, LIVE** si farà carico del pagamento:

- di ogni onere derivante dall'acquisizione dei diritti connessi all'ideazione scenografica (scene, costumi, attrezzeria) dell'opera e della regia della stessa esclusivamente nelle sedi **LIVE**, ivi compreso ogni eventuale diritto di ripresa futura nelle sedi **LIVE**, con esclusione della prestazione artistica su piazza
- di ogni onere di trasporto dell'allestimento e dei costumi per le prove e rappresentazioni/anteprime nonché per il rientro ai magazzini di stoccaggio
- degli oneri per l'acquisto dei materiali necessari alla realizzazione da parte di **TEATRO VERDI** della scenografia e dell'attrezzeria, da realizzarsi come da **Allegato B**, entro il limite di € 21.000,00 (*Euro ventunmila/00*) + IVA. L'acquisto, per motivi tecnici, sarà curato da **TEATRO VERDI** e rimborsato da **LIVE** su presentazione di regolare fattura alle seguenti condizioni:

BASSANO pagherà a **TEATRO VERDI** il saldo di € 2.792,86 (*Euro duemilasettecentonovantadue/86*) + IVA entro e non oltre il 30 novembre 2012

PADOVA pagherà a **TEATRO VERDI** € 9.777,37 (*Euro novemilasettecentosettantasette/37*) + IVA a titolo di acconto entro il 30 novembre 2012

ROVIGO pagherà a **TEATRO VERDI** il saldo di € 8.429,77 (*Euro ottomilaquattrocentoventinove/77*) + IVA entro e non oltre il 30 novembre 2012

Gli importi saranno liquidati da **LIVE** esclusivamente tramite bonifico bancario sul conto corrente intestato a **TEATRO VERDI**:

c/c 28810.23 acceso presso Banca Antonveneta Gruppo Montepaschi – Ag. Trieste P.zza della Borsa n. 11

IBAN: IT 41 0 05040 02230 0000 0288 1023

- dei costumi in acquisto dei costumi necessari alla messa in scena dell'opera come da **Allegato C**.
- dei costi diretti di trasferta per la fornitura da parte di **TEATRO VERDI** dell'orchestra, coro ed eventuali tecnici nel limite delle disponibilità di **TEATRO VERDI** ad integrazione di quelli su piazza, secondo il calendario e numerici massimi di personale di cui all'**Allegato A** ammontanti ad € 30.000,00 (*Euro trentamila/00*) IVA inclusa per ogni anteprima o rappresentazione di cui all'**Allegato A**. Il pagamento dovrà essere effettuato entro 30 giorni dall'ultima rappresentazione.

TEATRO VERDI si farà carico degli oneri:

- del proprio personale per la realizzazione dell'allestimento, le prove dell'opera prima del debutto alla Sala Tripovich e il costo relativo
- della messa a disposizione della Sala Tripovich dal 18/10/2012 al 21/11/2012 completa del materiale tecnico, entro i limiti delle effettive disponibilità di **TEATRO VERDI**, dei materiali in proprietà, nel predetto periodo.
- di stoccaggio dell'allestimento e dei costumi dopo le rappresentazioni entro i limiti indicati nel successivo art. 4

A fronte degli oneri sostenuti da **TEATRO VERDI**, **LIVE** concederà l'allestimento completo (scene, costumi e attrezzeria) a **TEATRO VERDI** in comodato gratuito per l'intero periodo in cui l'allestimento di proprietà di **LIVE** sarà stoccato presso i magazzini del **TEATRO VERDI** ai sensi dell'art.4.

Inoltre, in considerazione della fattiva collaborazione che si intende sviluppare in futuro tra i **CONTRAENTI**, **LIVE** si impegnano sin d'ora, previa verifica economica ed artistica tra le parti, alla realizzazione in coproduzione con **TEATRO VERDI** di una produzione operistica per l'anno 2013. Il progetto, da definirsi, sarà oggetto di accordo separato.

In relazione agli obblighi previsti dalla L.136/2010, **LIVE** e **TEATRO VERDI** dichiarano di assumere gli obblighi di tracciabilità dei flussi finanziari ai sensi della L.136/2010, consapevole che il mancato utilizzo del bonifico bancario o postale ovvero degli altri strumenti idonei a consentire la piena tracciabilità delle

operazioni finanziarie relative al presente contratto costituisce, ai sensi dell' art. 3, comma 9-bis, causa di risoluzione del contratto; si impegna altresì a dare tempestiva comunicazione di ogni variazione dei dati forniti in ottemperanza all'art.3 comma 7 (estremi del conto corrente dedicato, identificazione delle persone delegate ad operare sullo stesso).

In relazione al presente contratto **TEATRO VERDI** dichiara che vi saranno dedicati i seguenti conti correnti bancari intestati alla Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe Verdi":

CASSA DI RISPARMIO DEL FRIULI VENEZIA GIULIA, Ag. P.za Unità d'Italia, 3 - Trieste
Codice IBAN: IT 29 R 06340 02224 1000 0000 1114

BANCA ANTONVENETA GRUPPO MONTEPASCHI, Ag. P.za della Borsa, 11 - Trieste
Codice IBAN: IT 41 O 05040 02230 0000 0288 1023

UNICREDIT SPA, Sede Trieste V. Cassa di Risparmio 10
Codice IBAN: IT 78 V 02008 02230 000030009510

BANCA POPOLARE FRIULADRIA, Ag. Via Mazzini, 7 - Trieste
Codice IBAN: IT 49 N 05336 02207 0000 4028 2542

I dati identificativi dei soggetti (persone fisiche) che per l'impresa sono delegati ad operare sugli stessi sono i seguenti:

- a) CLAUDIO ORAZI, nato a Macerata (MC), residente a Macerata, Viale Indipendenza 125, cod. fisc. RZOCLD59C20E783P, operante in qualità di Commissario Straordinario;
- b) PAOLO MARCHESI, nato a Romano di Lombardia (BG), residente a Trieste, Via Moncolano 3, cod. fisc. MRCPLA39C27H509K, operante in qualità di Sub-Commissario;
- c) LIZZUL FULVIO, nato a Trieste (TS), residente a Trieste, Via de Jenner 10, cod. fisc. LZZFLV53A19L424W, operante in qualità di Direttore Amministrativo;
- d) SFREDDO DENISE, nata a Trieste (TS), residente a Trieste, Via Rosazzo 11, cod. fisc. SFRDNS72H49L424C, operante in qualità di Vicedirettore Amministrativo

Art. 4 Utilizzazione e conservazione dell'allestimento

I **CONTRAENTI** si impegnano a prendere tutte le precauzioni necessarie affinché la produzione sia conservata e utilizzata nelle migliori condizioni di sicurezza. Inoltre, la produzione non dovrà subire alcun ritocco o modifica che possa causare alterazione dei materiali e, più in generale, ogni intervento su di essa dovrà essere preventivamente concordato tra i **CONTRAENTI**. Qualunque operazione di ripristino dei materiali in comproprietà dovesse rendersi necessaria dopo l'utilizzo da parte di uno dei **CONTRAENTI** sarà a carico di quest'ultimo. **TEATRO VERDI** si impegna a presentare a **LIVE** prima degli spettacoli: i certificati d'ignifugazione dei materiali di proprietà, il certificato di corretta costruzione, le piante di costruzione.

I materiali della produzione verranno custoditi presso i magazzini del **TEATRO VERDI**, con oneri ad esclusivo carico dello stesso, fino al 31/12/2017. Decorso tale termine, l'allestimento diverrà di proprietà esclusiva del **TEATRO VERDI**, salvo che entro la predetta data **LIVE** si renda formalmente disponibile a sostenere interamente i costi di stoccaggio per i successivi 5 anni. In tal caso **LIVE** avrà in comodato gratuito l'allestimento per i successivi 5 anni. In ogni caso i **CONTRAENTI** potranno concordare la cessione a terzi o la distruzione dell'allestimento.

Il **TEATRO VERDI** comunicherà al **REGISTA**, il periodo certo di rappresentazione dello spettacolo a Trieste. In caso di impossibilità del **REGISTA** ad esser presente, verrà concordato l'assistente che dovrà curarne il riallestimento.

Ciascuno dei **CONTRAENTI** si impegna ad informare tempestivamente gli altri in caso di richiesta dell'allestimento da parte di terzi, al fine di concordare l'importo da richiedere per il noleggio. Dovrà essere comunicato al richiedente l'obbligo di contattare il **REGISTA**, e l'allestimento potrà essere regolarmente noleggiato. In caso di impossibilità del **REGISTA** ad essere presente, verrà concordato l'assistente che dovrà curare il riallestimento.

In caso di noleggio a terzi i **CONTRAENTI** convengono di suddividere il corrispettivo nella misura di 55% al **TEATRO VERDI** e 45% a **LIVE** (15% a **BASSANO**, 15% a **PADOVA** e 15% a **ROVIGO**). L'allestimento di proprietà di **LIVE** sarà stoccato presso i magazzini del **TEATRO VERDI**.

Art. 5 Assicurazioni

Ciascuno dei **CONTRAENTI** dovrà garantire, con un contratto di assicurazione che copra ogni rischio, di tipo "da chiodo a chiodo", il valore dei materiali oggetto dell'allestimento per il trasporto dell'allestimento dal luogo di custodia di cui al precedente Art.4 e ritorno.

Il valore dell'allestimento, da indicare ai fini assicurativi, con esclusione degli eventuali elementi a noleggio, è di € 150.000,00 (*Euro centocinquantamila/00*).

L'assicurazione per la copertura dei rischi del materiale durante il trasporto sarà a carico del **CONTRAENTE** che avrà richiesto di utilizzare la produzione.

Art. 6 Citazione sui materiali promozionali

In tutti i materiali promozionali relativi alle rappresentazioni del **PROGETTO** nei teatri **LIVE** non ancora stampati, dovrà figurare obbligatoriamente la dicitura "Allestimento del Progetto **LI.VE** e della Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe Verdi" di Trieste mentre in tutte le eventuali ulteriori riprese e/o noleggi apparirà la dicitura "Allestimento della Fondazione Teatro Lirico "Giuseppe Verdi" di Trieste e del Progetto **LI.VE**"

Su tutte le pubblicazioni dovrà inoltre apparire anche il logo della Fondazione Teatro Lirico Giuseppe Verdi secondo gli standard concordati con l'ufficio stampa del **TEATRO VERDI**.

Art. 7 RegISTRAZIONI televisive e/o radiofoniche

I **CONTRAENTI** acconsentono all'eventuale effettuazione di registrazioni televisive e/o radiofoniche dello spettacolo nelle proprie sedi ed allo sfruttamento economico di tutti i prodotti da esse derivati. I relativi compensi saranno ripartiti pro quota tra gli aventi diritto..

Ciascun **CONTRAENTE** potrà inoltre effettuare videoregistrazioni e foto dello spettacolo allestito nella propria sede per uso archivio e documentazione, nonché esercizio del diritto di cronaca, senza che nulla sia dovuto agli altri **CONTRAENTI**.

Art. 8 Penali

Nel caso in cui, per cause di forza maggiore (calamità naturali, guerre, atti di Dio, scioperi) non si dovessero svolgere una o più rappresentazioni di cui all'**Allegato A**, nulla sarà dovuto tra le parti.

In caso di annullamento, per cause diverse dalla forza maggiore, da parte di **PADOVA** o **BASSANO** di una o più rappresentazioni di cui all'**Allegato A**, sarà comunque dovuto dal **CONTRAENTE** inadempiente al **TEATRO VERDI** l'importo di € 15.000, IVA inclusa, per ogni rappresentazione non eseguita, oltre alla rifusione delle spese sostenute da **TEATRO VERDI** in relazione all'esecuzione del **PROGETTO**.

Art. 9 Foro competente

In caso di contestazione riguardo l'interpretazione o all'esecuzione del presente contratto, i **CONTRAENTI** concordano di ricorrere all'autorità giudiziaria solo in ultima istanza, dopo aver esaurito tutti i tentativi di conciliazione.

Per ogni controversia non conciliabile, i **CONTRAENTI** la competenza esclusiva del Foro di Trieste.

Redatto in quattro originali, letto, approvato e sottoscritto in Trieste il 3 ottobre 2012

per il TEATRO VERDI

[Handwritten signature]



per BASSANO

[Handwritten signature]



per PADOVA

[Handwritten signature] 27.11.2012

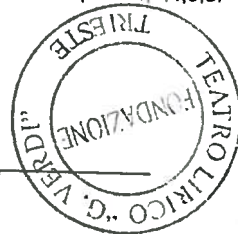
per ROVIGO

23.01.2013
[Handwritten signature]
IL DIRIGENTE
CULTURA E SPETTACOLO
Dipartimento Cittadin

Sono specificatamente approvate ai sensi degli artt. 1341 e 1342 C.C. le clausole di cui ai punti 2,3,4,8,9.

per il TEATRO VERDI

[Handwritten signature]



per BASSANO

[Handwritten signature]



per PADOVA

[Handwritten signature] 27.11.2012

per ROVIGO

23.01.2013
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

ALLEGATO A

Bassano:

Anteprima 28/11/2012

1a Rappresentazione 30/11/2012

2a Rappresentazione 02/12/2012

Numerici massimi disponibili di personale tecnico-artistico del Teatro Verdi:

Coro: 65

Orchestra, maestri collaboratori e banda: 72

Tecnici: 10, a giornata per montaggio e rappresentazioni

Padova:

Anteprima 21/12/2012

1a Rappresentazione 23/12/2012

2a Rappresentazione 27/12/2012

Numerici massimi disponibili di personale tecnico-artistico del Teatro Verdi:

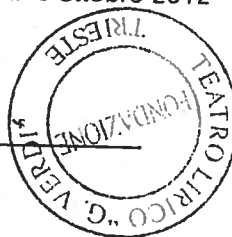
Coro: 65

Orchestra, maestri collaboratori e banda: 72

Tecnici: 10, a giornata per montaggio e rappresentazioni

Redatto in quattro originali, letto, approvato e sottoscritto in Trieste il 3 ottobre 2012

per il TEATRO VERDI



per BASSANO



per PADOVA

27.11.2012

ALLEGATO B

Distinta elementi scenografici e attrezzatura:

Come da progetto del **REGISTA**, già approvato dai **CONTRAENTI**

Materiali necessari per la costruzione:

Quinte - Plafone - Boccascena mt 2.44 x H. mt. 6.65 media legno 47 6.5 m³ 2.600,00
Quinte - Plafone - Boccascena compensato 05 mm. 821 m² 3.694,00
Elementi aggiuntivi per teatri triangolari vari legno e compensato 18.8 m² - 0.3 m³ 205,00
Scatole per sforo luci compensato 10 mm. 128 80 m² 650,00
Stampo per statue umane 1 0,00
Statue umane in gommapiuma 60 0,00
Agganci per statue tondino metallico 8 mm. 60 500,00
Elementi sostegno plafone Truss Litec TX30S400 alluminio 12 4.032,00
Quinte - Plafone - Boccascena mt 2.44 x H. mt. 6.65 media polistirolo 2 cm 8 MQ. 480,00
Quinte - Plafone - Boccascena plastico 200 Kg. 720,00
Quinte - Plafone - Boccascena Calicot 300 MI. 570,00
Elementi aggiuntivi per teatri triangolari vari
Scatole per sforo luci terre colorate 10 Kg. 40,00
Stampo per statue umane Silwa 40 kg 40 kg. 1.000,00
Statue umane in gommapiuma Idropol 504 kg 504 kg. 8.820,00
3 Bombole schiuma poliuretana 40 PZ. 240,00
Agganci per statue
Elementi sostegno plafone Truss Litec TX30S400 0,00
Torba rosso castagno
IGNIFUGO nero 50 Kg. 200,00
IGNIFUGO trasparente 75 Kg. 300,00

costi materiali in acquisto: Euro **29.000,00**

Redatto in quattro originali, letto, approvato e sottoscritto in Trieste il 30 ottobre 2012

per il TEATRO VERDI
per BASSANO



per PADOVA



per ROVIGO



IL DIRIGENTE
CULTURA E SPETTACOLO

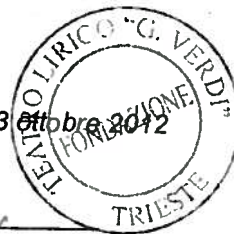
27.11.2012

ALLEGATO C

Distinta costumi:

- camicie bianche ditta Belmonte n. 159
- pantaloni neri ditta Carine n. 168
- impermeabili neri pvc n. 159
- babouches marocchine nere n. 92
- cappotti neri teatro Trieste n. 4

Redatto in quattro originali, letto, approvato e sottoscritto in Trieste il 3 ottobre 2012



per il TEATRO VERDI

per BASSANO



per PADOVA

per ROVIGO



IL DIRIGENTE
CULTURA E SPETTACOLO
per il Comune di Bassano del Grappa